







**NOTARY PUBLIC** 溫公證人  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
**遺囑**  
及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
樓房按揭銀行二樓面洽  
片打指請由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

**廣濟堂中西藥局**  
Kwong Chai Tong Co.  
122 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 1-8613  
◎本店專營  
中西著名生  
藥藥材各項  
化裝品俱備  
兼接製膏丹  
丸散快捷妥  
當遠近光顧  
無任歡迎  
中醫林仕宜  
專醫跌打外科

**伯影相館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710  
家庭相  
結婚相  
護照相  
請先電約  
備有新服禮服方便顧客

**廣珍鐘錶首飾舖**  
Kwong Chai Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.  
政府執照  
何雅慈油色  
擅長配飾。噴油上高。裝紙。  
日夜電話 MU 1-6518 工 1795  
夜電話 MU 3-1087 場 Beach Ave.

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.,  
門牌四二六號舖街  
電話 MU 4-3526  
蔣玉蓮保險  
事務所  
代理人壽保  
險汽車意外  
火燭燕梳等  
僑胞如有委  
託竭誠辦理  
服務週到

**廣東麵粉廠**  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221  
粗。麵。炸麵  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炒麵  
零沽發行 歡迎索辦

**霍桑探案**  
★恐怖的話劇  
但沒有說話。祇得等待和那人來會面。  
▲五：李壯飛  
不一回。一個少年已從大門裏進來。他穿着一身藏青哩哩的西裝。頭上戴一頂黑呢帽子。鼻上架一副玳瑁邊黑色眼鏡。身材挺秀。五官位置也很端正。可以稱得漂亮。他一見我們。突然在客室門口立停了脚步。  
霍桑微向他鞠了一躬。便開口曰：「你就是李壯飛先生。」  
那人的脚似乎釘在階石上。祇向我們呆瞧。並不答話。霍桑倒反客為主起來。  
他又說道：「請進來啊。我們坐定了可以談話。」那人果然慢慢吞吞走到客室來。却不就坐下。祇把銳利的的眼光向我們端相。分明在竭力辨別我們是什麼人。  
霍桑重複曰：「你是李壯飛先生嗎。此刻從那裏來。」  
那人纔開口曰：「我是李壯飛。但你是什麼人。我不便答覆你的問句。」  
霍桑掏出刺來。取了一張給他。他瞧了一瞧。面色頓然變異。  
他詫異曰：「先生。就是大偵探——」  
霍桑忙鞠躬阻止曰：「不敢。不敢。」  
李壯飛曰：「唉。我有什麼事勞先生們枉駕。」  
霍桑直截曰：「我們就為着向家的事務來的。」  
李壯飛不由的倒退了一步。期期然曰：「向家的事。有什麼事呀」  
霍桑緩緩答曰：「你不知道嗎。」他的眼光凝注着那少年。  
我瞧壯飛的臉上白了一陣。又泛了一陣紅色。等了一等。他纔答話。  
他說道：「我不知道呀。到底什麼事。」  
霍桑便道：「你總認得向玉書罷。」  
那少年怔了一下。點頭曰：「是的。」

**司公華強**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.  
四三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-8823  
經營及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

**各種紙料平沽**  
本店常有各種紙料發行及學校文房用品  
發售學友光顧極表歡迎  
SMITH DAVIDSON & LEBRY LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.  
市勿地威臣紙料公司總售

**世界旅館**  
WORLD HOTEL  
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035  
Vancouver, 4, B. C.  
本旅館 開張以來 樹名片打  
近便宜人 房舍清潔 衛生  
床褥被單 各種新穎 水喉冷熱  
四季如常 租期久暫 額外減平  
備有光顧 特別歡迎

**精造**  
各款小衫線仔番  
褲 褲頭用衣樓仔  
女衫 廚衣 廚圍  
身格布 茶巾 浴巾  
床布 枕套 毛巾 毯  
大童童裝  
名廠男裝  
小衫平賣  
每件壹元  
九毛五仙

**WING WONG LTD.**  
458 Hastings St. E. MU 4-0821  
Vancouver, B.C. 苗曹四〇八二一

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**元發華棧公司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
262 PENDER ST. E. MU. 1-1549  
VANCOUVER, 4, B. C.

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
備有光顧無任歡迎  
日夜電話 AL 5-7100

**喜活大旅店**  
HAZELWOOD HOTEL  
344 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU. 3-9552  
本大旅店 位近華區  
喜士定東 三四四號  
來往利便 招呼週到  
時代房舍 床褥清潔  
暖氣熱水 日夜供應  
有升降機 以便更任  
長住暫居 價錢相宜  
房開百二 隨時供應  
司理朱伯連

**女中醫黎達民**  
上海醫學博士黎達民  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民診所主任  
前任澳門同善堂醫務主任  
寓哥倫比亞街四四號東方旅館對面  
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑  
45 GORIE AVE. VANCOUVER 4, B. C.  
電話 MU. 2-1078

皇帝米 龍皇米  
大糯米 大粽葉  
栗肉干 涼粉草  
咸蛋皮蛋 各種腐乳  
甜酸桃菓 消暑醬料  
大幫本土瓜菜  
鮮肉 燒臘  
專車送貨 快捷妥當

**即到 大幫**  
鮮蓮藕瓜  
唐山大肉生薑  
參時，沙葛，馬蹄！  
執手好貨，十足鮮明，  
包到滿意。

**李和山**  
承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。  
士德高及油漆。價錢公平。  
Hudson Lee, 2400 W. 46th Ave.  
Vancouver 13, B. C. AM 6-2927

**周愛權**  
精驗各種時眼鏡  
兼修整破裂之舊眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 5-5938

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
緬街四三四號 電話：MU 4-8634  
專配西藥  
化粧香品  
攝影器材  
沖晒器具  
文房用品  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永符啓

**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.  
代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
接辦 會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU4-1377  
◎商業區  
新舖兩間。座落繁盛商區。每  
月入息三百二十元。各舖俱已  
賃出。並有長批。賃客生意平  
穩。故入息可有把握。取價三  
萬四千元。可充銀期。意欲投  
資者。請移玉步或電話至吳國  
華辦事處詢問。定然詳細講明  
△附設買賣樓宇按揭  
△本處常有屋宇商店及工商業出賣詳情請電

**BAMBOO TERRACE**  
155 E. PENDER ST  
VANCOUVER 4, B. C.  
竹林園酒家  
特設外賣部  
著名食譜  
大筵小酌  
簡菜豐美  
專車送上  
三元五毛以上交易  
免費送到府上 快捷妥當  
免費送餐時間：下午四時至上午二時

**The Bouquet Invitation Line**  
Wedding Invitations  
，帖謝，帖請種各  
。片名，賤信字英凸文  
本報承接印各種中西文件  
工作精美。價錢克己。接到定單。  
兩星期後可以交貨。



漢聲  
THE CHINESE TIMES  
Established in 1957, it is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and public holidays by The Chinese Publishers Ltd., 1100 Broadway, Vancouver, B.C.

### 羅貫中之生平

山一川一人物  
明初羅貫中。著三國演義。文質並重。雅俗共賞。羅氏生平。可考者甚詳。羅又作水滸以行其不平之鳴。尺鏡齊言羅三。世皆嗚。似未可信。

### 天將高其森

石三郎  
自此之後。其森又重慶家庭生活。依然助兄嫂耕種。不料又一年。適遇旱災。田地荒蕪。其森家計更困。於是轉業作小商人。往來岳州蒲圻之間。販運貨物。入息比較豐厚。他除將所獲利錢的一部份。交兄嫂作家費外。囊中還有不少餘資。即以之沽飲。每當酒酣耳熱。常在村外曠場練習武藝。或取出那對柳眉刀擲擊飛鳥。將所獲的鳥雀。拿回去。換作下酒物。人莫不稱其能。這樣經過了三四年。其森已廿五歲了。太平軍就在這時起義。由廣西攻入湖南。攻陷岳州後。軍鋒直指湖北。而蒲圻正是太平軍所經過的地方。其森由岳州取貨歸來。在一所村莊中。恰與太平軍相遇。他忽遇師傅吩咐。着令不可為滿奴效力。如遇有機會。就當幹一番轟轟烈烈之事。如今太平軍與清兵鏖戰。正是一個大好時機。何不投入太平軍。去打擊滿奴的這也是一宗驚天動地的事。他想了想。不特不逃走。反而迎上前去。原來這隊太平軍就是英王陳玉成所部。並且英王親率。作前鋒的。當時英王左右。見其森搖尾。恐有別情。馬。將其森細細。推至英王面前。其森本欲投效太平軍。今以無端被綁。不禁怒從心起。大喝一聲。運用神力。將繩索掙斷。英王見這男子如此英勇。乃溫語詢其來歷。其森將實情說出。謂本欲投效。竟被綁縛。因而憤憤脫繩。敬請恕罪。英王聽其情。以正在用人之際。即恕其罪。收于帳下。但其森是個新進之人。並無功績。充充一兵小卒。還是影響不得志。

### 新事物

在不久的將來。電話已不是像現在這樣笨拙。電話機的情緒。已越來越趨於一種最細小的電路。其體積與一個男裝手錶一樣大小。是用電子來操縱的。將來的手錶。不是裝在桌子上而是配在人體上。這種手錶電話。沒有輪盤。因為它不是用撥號碼的方式去撥輪盤。只要你對那部手錶的電話。用手按着上面的一個鈕。說出你要打的電話號碼。它便有感應而把線路接通了。例如你要打的電話號碼是一二三四五。那麼。你就說一二三四五六就可以接通了。其實。它也不是什麼「線路」的。因為全部是無線電的。

### 每日一笑

有一家公司聘請了一個新職員。當那新職員上工的第一天。那經理把他叫見。問過他幾句履歷之後。那經理便說：「你以後對待本公司所有的顧客。應該誠實和有智慧。誠實的定義就是：如果顧客對本公司的貨品有不滿意時。你應該答應給他換過另一批。但是。具有智慧應是：你應該把這批貨品。全部忘掉。讓顧客們的那股怨氣。全部忘掉。」

### 地球七大洲

科學家研究。地球的七大洲。實在可以互相接成一塊大陸。它們的咬牙情形。有如七巧板。由於海床的研究。科學家認為一億五千萬年前。可能世界只有一塊大陸。而給海洋包圍的。當年的大恐龍。可以由北美洲橫行到澳洲去。

### 成語淺解

「快刀斬亂麻」：後進附先聲而成名。  
「快馬加鞭」：快捷得很。  
「快意當前」：圖一時的快意。  
「快得來龍」：祝人得到好女婿。  
「快我來頭」：形容吃到美味。榮耀。謂榮動之願以嚮物。(易)觀我朵頤。

### 文蔚仁兄詩家雅正

孤桐章士到時年八十三  
誰道天驕驕驕驕  
何當重教重開物  
類以高吟誦漢詩  
英年得此何何憾  
倫敦京師試作寶

### 靜觀而思過一切

靜觀而思過一切  
靜觀而思過一切  
靜觀而思過一切  
靜觀而思過一切

#### 請訂閱

旅加華僑英文刊物  
「華埠雜誌」半月刊  
報導全加華僑情況。特設全球華僑動態。專收華僑通訊。每月注重華僑生活。新華僑研究英文最善媒介。文筆流暢。所費無幾。值得訂閱。  
訂閱處：  
Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_  
郵費全年三元。半年二元。  
CHINATOWN NEWS  
439 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

#### 東粵戲劇泰斗

文武生黃文斌  
北美白雲食譜專家  
秘書賈路互相映輝  
僑界耳目口福大進進  
華僑優待聯誼會  
B.C. ROYAL BANK, 61 PENNER ST.  
VANCOUVER, B.C. 電話 MU 1-3653

#### 益豐茶室

擴充點心  
250 Pender Street E.  
Vancouver, B.C. MU. 2-1514  
本茶室開設以來。即蒙各界惠顧。生意蒸蒸日上。殊深感激。茲為擴充業務。特將營業時間延長。每日由上午六時至午夜十二時。凡惠顧諸君。幸祈留意。  
中西食譜 星期美點  
著名點心 豉油雞王  
經濟時菜 上湯雲吞  
粥粉麵飯 每日供應

#### 達權社雲洪達實業部

民國五十二年  
職員表  
總理 王華通 曹國簡 財政 趙榮華  
副總理 梁啟新 伍澤輝  
董事 周玉生 梁啟新 伍澤輝  
吳一平 呂定國 林文振  
李顯榮 雷紹賢 余喜  
黃致鈞 林國興 簡建平  
副總理 簡建平

#### 雲埠民治黨支部通告

通告事：本支部頃接全加總支部函開。關於本黨召開全加總大會事宜。應由黨員每位繳納黨費壹元。熱心者多捐壹元。本支部由是日開始。至五月廿五日止。委備收員余隨時。林進傑。二君徵收。或交來黨社書記處。仰我全體黨員。遵章繳納為荷。此佈。  
中國澳門民治黨雲埠支部主委簡國安  
秘書呂定國  
壹九六三年六月六日

#### 重慶新新酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY  
178 EAST PENDER STREET  
TELEPHONE: 683-1734  
VANCOUVER 4, B.C. CANADA  
重慶新新。享譽雲城。  
裝修雅麗。廂位寬宏。  
廚師妙製。味擅侯精。  
大宴小酌。物美價平。  
肯來光顧。倒屣歡迎。

#### 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 1-7595  
各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
壹式九號奇化街  
(近緬街西邊半個街口)

#### 天生堂

HING SANG HONG  
1355 GRAVELY ST. E. 電話 AL 3-7464  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
特製 興奮丸 每打十二元 主治 先天不足。發育不全。人參補劑。行樂及時。吞丸壹粒。育器豐滿。登時成功。百種百孕。器官細小。每晚一服。連服壹月。發育完全。從此偉大。流傳百世。連服壹月。發育完全。從此偉大。流傳百世。  
鴛鴦機 全藥十五元。能變兩性。男女合用。能變兩性。不用茶酒。不用藥。每打十五元。  
骨痛膠 立刻見功。如不立效。原銀奉還。每打十五元。  
羊眼膠 羊眼膠。無味。無腥。每打十五元。  
擴陽露 擴陽露。每打十五元。  
花柳膏 花柳膏。每打十五元。  
長戰露 長戰露。每打十五元。  
不受私 不受私。每打十五元。

#### 保護你的重要文件

△用巴拉斯的質料  
本報特置新式機具。能以塑造質料(巴拉斯)的 Plastic 即透明化學質料。將重要文件。入箱紙。出世紙。証書。相片。餐紙。行情單等。底面覆蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

#### 雲埠民治黨支部通告

通告事：本支部頃接全加總支部函開。關於本黨召開全加總大會事宜。應由黨員每位繳納黨費壹元。熱心者多捐壹元。本支部由是日開始。至五月廿五日止。委備收員余隨時。林進傑。二君徵收。或交來黨社書記處。仰我全體黨員。遵章繳納為荷。此佈。  
中國澳門民治黨雲埠支部主委簡國安  
秘書呂定國  
壹九六三年六月六日





